

UN NUEVO ANÁLISIS FONOLÓGICO DEL GÜNÜNA YAJÜCH

J. Pedro Viegas Barros
CONICET-Universidad de Buenos Aires

Palabras-Clave: Gününa Yájuch, Lingüística descriptiva, Fonología.

0. Introducción

El gününa yajüch es la lengua que hablaban los gününa küne, más conocidos como pampas o puelches (anteriores a la araucanización de las regiones pampeana y patagónica). Se habló desde la mitad septentrional de la provincia del Chubut (al norte del río del mismo nombre) hasta el sur de la provincia de Buenos Aires.

Hasta los años 80 del siglo pasado, el gününa yajüch se conocía principalmente gracias a algunos vocabularios recogidos a partir de 1829. El último hablante, con el que el antropólogo Rodolfo M. Casamiquela trabajó durante nueve años, falleció hacia 1960. A partir de datos orales proporcionados por el propio Casamiquela, Gerzenstein (1968) publicó un análisis fonológico. Finalmente, la publicación de la descripción de Casamiquela (1983), puso a disposición de los investigadores todos los materiales de la lengua recogidos por este autor, así como el análisis fonológico allí incluido, realizado por el profesor Ivar Dahl e fines de la década de 1950..

El objetivo del presente trabajo es intentar una nueva aproximación a la fonología de este idioma a partir, esencialmente, de los datos fonéticos presentados por Casamiquela (1983). La finalidad es tratar de resolver --en la medida de lo posible-- las diferencias entre los resultados de Dahl y de Gerzenstein.

1. Los fonos de la lengua gününa yajüch según Casamiquela

Casamiquela (1983: 37-9) distingue 45 (o 46) fonos:

Consonantes:

<i>m</i>	<i>n</i>						
<i>p</i>	<i>t</i>	<i>ts</i>	<i>tʂ</i>	<i>tʂ̣</i>	<i>k</i>	<i>q^x</i>	<i>ʔ</i>
<i>p'</i>	<i>t'</i>	<i>ts'</i>	<i>tʂ'</i>	<i>tʂ̣'</i>	<i>k'</i>	<i>(q')</i>	
<i>b</i>	<i>d</i>				<i>g</i>		
	<i>ʈ</i>	<i>s</i>	<i>ʂ</i>	<i>ʂ̣</i>	<i>x</i>		<i>h</i>
	<i>l</i>			<i>ɭ</i>			
	<i>r</i>						
	<i>r̄</i>						
<i>w</i>				<i>j</i>			
<i>ɤ</i>							
<i>u</i>				<i>i</i>			

Vocales:

<i>i</i>	<i>ü</i>	<i>ĩ</i>	<i>ur</i>	<i>u</i>
<i>e</i>		<i>ə</i>		<i>o</i>
<i>ɛ</i>		<i>a</i>		<i>ʌ</i>

La existencia del fono [q'] es dudosa (Casamiquela 1983: 39)

2. El presente análisis fonológico

A continuación presento mi interpretación fonológica de la descripción fonética presentada en Casamiquela (1983), comparándola cuando es pertinente con las de los otros dos autores.

Debido a la escasa frecuencia de algunos fonemas¹, y en parte al fenómeno de fluctuación de fonemas (frecuente en lenguas en proceso de extinción, como lo era el güñuna yajüch en el momento de recolección de datos por Casamiquela), muchas veces no fue posible encontrar pares mínimos perfectos. Utilizo, entonces, oposiciones en contextos inmediatamente iguales, aunque mediatamente distintos, como:

(*dip*)*üt* “grande” (*p'*)*ic* “dos”

e incluso oposiciones en contextos solo parcialmente iguales en, cuando estoy seguro de que la diferencia contextual no influye en la realización fonética, p. ej.:

p'(*ic*) “dos” *t'*(*apt'ap*) “ceniza”

No siempre pude obtener pares mínimos o cuasi-mínimos en todas las posiciones en que ocurren los fonemas.

2.1. El fonema /m/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>m/b</i>	<i>makĩ(n)</i> “resina”	<i>bakĩ</i> “no hay”
	<i>ama(xa)</i> “día, sol”	<i>aba(ci)</i> “débil”
<i>m/n</i>	<i>miki(nci)</i> “¿dónde?”	<i>niki</i> “color de huevo de martineta”
	<i>kami(sa)</i> “manzana”	<i>kanĩ(sa)</i> “carnero”
	[<i>wa</i>] <i>kam</i> “hoy”	<i>-kan</i> “en”

Definición fonológica: nasal, labial.

Descripción fonética: oclusiva bilabial nasal sonora. Entre vocal o continua y vocal puede realizarse como preglotalizada:

p. 149 [*hejma*, *hej^hma*] “piche, armadillo”,

p. 160 [*texema* ~ *texe^hma*] “zorrino”.

¹ Hay fonemas que están documentados en no más de una decena de morfemas, p. ej. /r/, otros en tres a seis morfemas cada uno (casos de /p'/, /t'/, /k'/, /λ/), e incluso, en el caso del fonema /t'/ en un solo morfema.

Condiciones de aparición: se registra en todas las posiciones (es decir, posiciones inicial, intervocálica y final). Ejemplos:

Posición inicial: *muja* “jarilla (una planta)”.

Posición interna: *t’iman* “seis”.

Posición final: *tisim* “cortadera (una planta)”.

2.2. El fonema /p/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>p/m</i>	<i>pīs(cīp)</i> “¿cuántos?” <i>kapi(sa)</i> “chiva” <i>(at’)ap</i> “lágrima”	<i>mīs(kawgi)</i> “verde” <i>kami(sa)</i> “manzana” <i>(l)am</i> “vino, aguardiente”
<i>p/p’</i>	<i>pī(scīp)</i> “¿cuántos?”	<i>p’i(c)</i> “dos”
<i>p/b</i>	<i>pīs(cīp)</i> “¿cuántos?” <i>(j)apīti</i> “saltar, volar”	<i>bīs(bīs)</i> “húmedo, mojado” <i>abīti</i> “hombro”
<i>p/f</i>	<i>pa(taqa)</i> “cien” <i>(ka)pīr(a)</i> “cabra”	<i>fa(rina)</i> “fariña” <i>(ko)fir</i> “peludo (armadillo)”
<i>p/t</i>	<i>pa(nni)</i> “antes” <i>kapi(l)</i> “coraza” <i>(j)agip</i> “agua”	<i>ta(bīn)</i> “pan” <i>kati(k)</i> “más” <i>(s)agūt</i> “nube”

Definición fonológica: Los rasgos pertinentes son: oclusiva oral, oral, no glotalizado, sordo, labial. Los cuatro primeros son compartidos por una serie de fonemas (/p/, /t/, /c/, /t’/, /k/). Para referirme a esta serie utilizaré, como otros autores han hecho, el término: “simple”. “Simple” significa aquí, por tanto, “oral, no glotalizado, sordo”. La definición de este fonema es, entonces: simple, labial.

Descripción fonética: oclusiva oral bilabial sorda.

Condiciones de aparición: se registra en todas las posiciones. Ejemplos:

Posición inicial: *pajxen* “cuchillo”.

Posición interna: *apit’* “omóplato”.

Posición final: *k’ilip* “mate”.

2.3. El fonema /p’/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>p’/m</i>	<i>p’ik(ijaxan)</i> “antropónimo”	<i>mik(nīpuwi)</i> “¿dónde?”
<i>p’/p</i>	Ver <i>p/p’</i> .	
<i>p’/t’</i>	<i>p’(ic)</i> “dos”	<i>t’(apt’ap)</i> “ceniza”

Definición fonológica: oclusiva glotalizada, oral, sorda, labial. Dado que todas las consonantes glotalizadas (/p’/, /t’/, /c’/, /t’’/, /k’/) son oclusivas y sordas, utilizamos el término “glotalizado” para indicar “oclusiva, sorda, glotalizada”. El fonema queda definido, entonces, como glotalizado, labial.

Descripción fonética: se realiza como oclusiva oral bilabial sorda glotalizada.

Condiciones de aparición: está atestiguado sólo en cuatro morfemas, siempre en

posición inicial. Ejemplo: *p'ülcan* “corteza”.

2.4. El fonema /b/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>b/m</i>	Ver <i>m/b</i> .	
<i>b/p</i>	Ver <i>p/b</i> .	
<i>b/d</i>	<i>ba(t)</i> “ancho”	<i>da(sĩ)</i> “perro”
	<i>abi(tĩ)</i> “hombro”	<i>adi(t')</i> “cincha”

Definición fonológica: posee como rasgos pertinentes el ser oclusiva, oral, sonora, no glotalizada, labial. Como todas las oclusivas sonoras orales son no glotalizadas, definiremos una serie “sonora” (que abarca a los fonemas /b/, /d/, /g/) como aquella que incluye a los fonemas que poseen los rasgos “oclusivo, oral, sonoro, no glotalizado”. La definición de este fonema es, entonces: sonora, labial.

Descripción fonética: se realiza como oclusiva oral bilabial sonora no glotalizada.

Condiciones de aparición: se registra en las posiciones inicial e intervocálica.

Ejemplos:

Posición inicial: *bĩsbĩs* “húmedo, mojado”.

Posición interna: *abiĩ* “testuz”.

2.5. El fonema /f/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>f/p</i>	Véase <i>p/f</i> .	
<i>f/s</i>	<i>fa(rina)</i> “fariña”	<i>sa(gĩt)</i> “nube”
	<i>(ko)fi(r)</i> “peludo (armadillo)”	<i>(ja)si(sa)</i> “respirar”

Definición fonológica: fricativo, labial.

Descripción fonética: fricativa sorda labial. El punto de articulación exacto es desconocido, podría haber sido bilabial o labiodental

Condiciones de aparición: hay solo dos casos registrados², uno en posición inicial y otro en posición medial. Ambos casos son préstamos, uno del español y otro del mapudungun:

Posición inicial: *farina* “fariña” (préstamo del español)³.

Posición interna: *kofir* “peludo” (préstamo del mapudungun).

2.6. El fonema /n/

² Se trata de préstamos más o menos recientes. En la tercera década del siglo XIX Orbigny (1945: 275) había afirmado que en esta lengua “...el sonido de la **f** es completamente desconocido”.

³ Forma documentada por Harrington (s. d.)

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>n/d</i>	<i>nīp</i> “muerto, desaparecido”	<i>dīp(ūt)</i> “grande”
	<i>anīṭ</i> “nariz”	<i>adiṭ</i> “cincha”
<i>n/m</i>	Ver <i>m/n</i> .	

Definición fonológica: nasal, dental.

Descripción fonética: oclusiva nasal dental (dental según Gerzenstein, dental o alveolar según Casamiquela), sonora. Entre vocal o continua y vocal puede realizarse como preglotalizada, como en:

(Casamiquela 1983: 142) [*hajʔna, xajna*] “león americano, puma”,

Condiciones de aparición: se registra en todas las posiciones.

Ejemplos:

Posición inicial: *niki* “color de huevo de martineta”.

Posición interna: *kanak* “algo”.

Posición final: *waten* “ya”.

2.7. El fonema /t/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>t/n</i>	<i>ta(bīn)</i> “pan”	<i>na(takja)</i> “me da”
	<i>atek</i> “tierra”	<i>anek</i> “molle blanco (planta)”
	(s) <i>agūt</i> “nube”	<i>agin</i> “hígado”
<i>t/tʰ</i>	(k) <i>ata</i> “cerca”	(j) <i>atʰa(tʰi)</i> “pintar”
<i>t/d</i>	<i>te(xema)</i> “zorrino”	<i>de(ʔe)</i> “abuela”
	(k) <i>atī(k)</i> “más”	<i>adi(tʰ)</i> “cincha”
<i>t/ʃ</i>	<i>tī(ʃka)</i> “araña”	<i>ʃi(ka)</i> “manso”
	(k) <i>ata</i> “cerca”	<i>aʃa(k)</i> “talón”
	(b) <i>at</i> “ancho”	(j) <i>ac)aʃ</i> “saliva, orina”
<i>t/p</i>	Véase <i>p/t</i>	
<i>t/c</i>	<i>tamīs(ga)</i> “chinchimolle (un insecto)”	<i>camīs(a)</i> “tragadero”
	<i>jatawīlī</i> “poner cosa pesada”	<i>jacawīlī</i> “poner cosa liviana”
	(dīp)ūt “grande”	(p)īc “dos”

Definición fonológica: simple (véase lo dicho a propósito de /p/), dental.

Descripción fonética: oclusiva oral, apico-dental (“dental” según Gerzenstein y Casamiquela; “como en español” según Dahl), sorda.

Condiciones de aparición: se registra en todas las posiciones. Ejemplos:

Posición inicial: *tuwix* “garrapata”.

Posición interna: *atīgim* “codo, rodilla”.

Posición final: *pītpit* “sucio, roto”.

2.8. El fonema /tʰ/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

t'/n	(j)at'a(t') “estómago”	(k)ana(k) “algo”
t'/t	Véase t'/t' .	
t'/p'	Véase p'/t'	
t'/c'	at'a(p) “lágrima”	ac'a(w) “rastro”

Definición fonológica: glotalizada (véase lo dicho a propósito de /p'/), dental.

Descripción fonética: oclusiva oral dental sorda glotalizada.

Condiciones de aparición: se registra en un morfema en posición inicial y en tres morfemas en posición intervocálica. Ejemplos:

Posición inicial: **t'apt'ap** “ceniza”.

Posición interna: **jat'at'i** “pintar”.

2.9. El fonema /d/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

d/n	Véase n/d .
d/t	Véase d/t' .
d/b	Véase b/d .

Definición fonológica: sonora (véase lo dicho a propósito de /b/), dental.

Descripción fonética: oclusiva oral, dental (tanto según Gerzenstein como según Casamiquela; según Dahl se realiza como en el español “saldos”), sonora.

Condiciones de aparición: se registra en posiciones inicial e intervocálica. Ejemplos:

Posición inicial: **dipit** “grande”.

Posición interna: **wadaŋ** “piche, armadillo”.

2.10. El fonema /ʃ/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

ʃt	Véase t/ʃ .	
ʃs	ʃk(a) “manso”	sik(sik) “desnudo, pelado”
	aʃ(k) “talón”	(d)asa(xan) “empobrecerse”
	(ax)aʃ “pelo”	(jak)as “araucano”
ʃl	(ak)ʃiʃl “algarrobo”	(q)ilil(a) “laguna, mar”
	apiʃ “omplato”	(k)apil “cota, coraza, peto”

Definición fonológica: fricativo, dental.

Descripción fonética: "lateral fricativa sorda considerablemente velarizada", según Dahl; "lateral fricativa sorda (velarizada)" según Casamiquela; "lateral apico-prepalatal sorda" según Gerzenstein.

Condiciones de aparición: se registra en todas las posiciones. Ejemplos:

Posición inicial: **hka** “manso”.

Posición interna: **ja huwu** “ano”.

Posición final: **jacaʔ** “saliva, orina”.

2.11. Fonema /l/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>l/λ</i>	(d)axal “fruto del chañar”	(c)axaλ “cuis”
<i>l/r</i>	(kil)el “gavilán”	(at)er “arruga”
	kile(l) “gavilán”	(jagikiλ)kiλe(wiʔ) “tablillas para fracturas”
<i>l/ʔ</i>	Véase h/l .	

Definición fonológica: lateral, dental.

Descripción fonética: lateral prealveolar sonora.

Condiciones de aparición: se registra en todas las posiciones. Ejemplos:

Posición inicial: **lam** “vino (bebida)”.

Posición interna: **jalajī** “estar contento”.

Posición final: **kapil** “cota, coraza, peto”.

2.12. Fonema /c/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>c/cʼ</i>	cip(cī) “espina de algarrobo”	cʼip(i) “muchos”
	jacawi “venir”	jacʼawi “estar desnudo”
<i>c/t</i>	Véase t/c	
<i>c/k</i>	camī(sa) “tragadero”	kamī(sa) “manzana”
	aca(cī) “codo”	(s)aka(xa) “caliza fina”
	akic “remedio”	(axw)akik “fuego”
<i>c/tʼ</i>	ca(wa) “cascabel”	tʼa(ʔwas) “tordillo”
	(q)iči(tʼ) “limpio”	(jak)ičʼi “rajarse”
	(pʼ)ič “dos”	(g)ičʼ “tres”
<i>c/s</i>	cik “y, también”	sik(sik) “pelado, desnudo”
	jīca(ksa) “nuera”	jīsa(waw) “primavera, verano”
	(a)kickic “frente”	kiskis “lechuza chica”

Definición fonológica: simple (véase lo dicho a propósito de **/p/**), palatal.

Descripción fonética: se realiza como un grupo consonántico formado por una oclusiva dental sorda y una fricativa sorda cuyo punto de articulación fluctúa entre apicodental y apicoprepalatal, simultáneamente articuladas. Gerzenstein (1968) considera fonemas distintos a los fonos africados dental [**ts**] y africado “dorsal” [**tʃ**]; sin embargo, son tan numerosas las fluctuaciones entre ambos fonos, p. ej.:

- (Casamiquela 1983: 122) [*jatskini* ~ *jatškini*] “agarrar”
 (Casamiquela 1983: 142) [*jawkatsi* ~ *jawkatši*] “llevar cosa pesada (?)”
 (Casamiquela 1983: 158) [*atsitsk* ~ *atš’atš*] “vena (nervio, tendón)”
 (Casamiquela 1983: 158) [*jatsawi* ~ *jatšawi*] “venir”

que podemos suponer que ambos son alófonos del mismo fonema, y que en algunos casos solo se registró una de las dos articulaciones posibles.

Condiciones de aparición: se registra en todas las posiciones. Ejemplos:

- Posición inicial: *cilaq* “golondrina”.
 Posición interna: *kacal* “grano, forúnculo”.
 Posición final: *tulac* “plano, planicie”.

2.13. El fonema /c’/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>c’/c</i>	Véase <i>c/c</i> ’.	
<i>c’/t’</i>	Véase <i>t’/c</i> ’.	
<i>c’/k’</i>	<i>c’a(xax)</i> “amargo”	<i>k’a(nuwi)</i> “paciencia”
	<i>jac’aw(i)</i> “estar desnudo”	<i>jak’aw(ni)</i> “juntarse”
<i>c’/t’</i>	<i>c’aja(c)</i> “primero”	<i>t’aja</i> “chiva, vaca”
<i>c’/s</i>	<i>c’i’i</i> “piojo”	<i>si’i</i> “ratón”
	<i>jac’i</i> “irse”	<i>jas(i)nani</i> “llover”

Definición fonológica: glotalizado (véase lo dicho a propósito de /p’/), palatal.

Descripción fonética: su realización es análoga a la del fonema precedente, con la adición de un rasgo, la glotalización. Gerzenstein (1968) considera fonemas distintos a los fonos africado dental glotalizado [*ts’*] y africado “dorsal” glotalizado [*tš’*]; sin embargo, ambos se pueden considerar alófonos del mismo fonema, por las mismas razones que las expuestas a propósito del fonema /c’/, cf. alternancias como:

- (Casamiquela 1983: 123) [*ts’axax* ~ *tš’axax*] “amargo”
 (Casamiquela 1983: 135) [*ats’ix* ~ *atš’ix*] “espalda”
 (Casamiquela 1983: 139) [*jats’i* ~ *jatš’i*] “huir (irse)”
 (Casamiquela 1983: 157) [*ts’ahwu* ~ *tš’axwu*] “tos, resfrío”

Condiciones de aparición: se registra en posiciones inicial e intervocálica.
 Ejemplos:

- Posición inicial: *c’axax* “amargo”.
 Posición interna: *ac’aw* “rastros”.

2.14. El fonema /s/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

s/c Véase *c/s*.

<i>s/f</i>	Véase <i>f/s</i> .	
<i>s/ʃ</i>	Véase <i>ʃ/s</i> .	
<i>s/g</i>	<i>sela(n)</i> “junco” <i>jasī(nani)</i> “llover” <i>gīsgīs</i> “flaco”	<i>ʒela(w)</i> “chacay (una planta)” <i>jaʒī</i> “dar (a persona)” <i>gīsgīʒ</i> “coirón (una planta)”
<i>s/x</i>	<i>(sik)sik</i> “pelado, desnudo” <i>(j)asīsī</i> “respirar” <i>(jak)as</i> “araucano”	<i>(pa)xik</i> “dulce” <i>axixī</i> “pecho”. <i>(apaxp)ax</i> “blando”

Definición fonológica: fricativo, apico-palatal.

Descripción fonética: fricativa sorda cuyo punto de articulación varía entre apicodental y apicoprepalatal. Gerzenstein (1968) ha considerado fonemas distintos a los fonos fricativo dental [s] y fricativo “dorsal” [ʒ]. Sin embargo, las ocurrencias de [ʒ] son bastante escasas en el corpus, y casi siempre alternan con [s], como en:

(Casamiquela 1983: 135-6) [*jamsali* ~ *jamʒali*] “establecer, fijar”.

o con [ʒ], como en:

(Casamiquela 1983: 122, 153) [*jaʒkajī*] ~ [*jaʒkajī*] “acorrallar, rodear”,

Partiendo solamente de ello, no habría criterio para resolver si [ʒ] es alófono de /s/ o bien de /ʒ/. La primera posibilidad, sin embargo, es preferible por razones de simetría con los alófonos de los fonemas /c/ y /cʰ/, que pertenecen al mismo orden que /s/.

Cuando ocurre [ʒ] no alternante con [s] ni con [ʒ], como en:

[*maʒaλ*] “un antropónimo”,

[*akwaʒukatʒ*] “sabio”,

la articulación prepalatal parece estar condicionada por la palatal final.

Condiciones de aparición: se registra en todas las posiciones. Ejemplos:

Posición inicial: *sunam* “huelmo”.

Posición interna: *dasī* “perro”.

Posición final: *jakas* “araucano (denominación despectiva)”.

2.15. El fonema /λ/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>λ/s</i>	(<i>jagi</i>) <i>kiλkiλ(ewiʻ)</i> “tablillas para fracturas”	<i>kīskīs</i> “lechuza pequeña”
	(<i>cap</i>) <i>iλ.</i> “rodela ara el huso”	(<i>bīsb</i>) <i>īs</i> “húmedo, mojado”
<i>λ/l</i>	Véase <i>l/λ</i> .	

Definición fonológica: lateral, palatal.

Descripción fonética: lateral dorso-prepalatal sonora. Gerzenstein (1968) lo registra como fono, pero no lo considera fonema, porque lo encuentra en un solo lexema. Dahl ejemplifica su existencia, en posición final, con dos casos, uno de los cuales es el mismo señalado por Gerzenstein, y el otro un préstamo del mapudungun. Casamiquela (1983: 38) señala su presencia en un par de otros términos (antropónimos), en posición final, y además lo registra en su léxico en un otro término (préstamo del mapudungun) en posiciones preconsonántica e intervocálica.

Condiciones de aparición: se registra en posiciones interna y final. Se encuentra solamente en 5 morfemas. Ejemplos:

Posición interna: *jagikiλkiλewit'* “tablillas para fracturas”

Posición final: *t'et'wiλ* “un antropónimo”.

2.16. El fonema /j/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes posiciones:

<i>j/s</i>	<i>jagi(p)</i> “agua” (<i>x</i>) <i>ijim</i> “polvo” <i>kijkij</i> “puente”	<i>sagi(t)</i> “nube” (<i>t</i>) <i>isim</i> “cortadera (una planta)” <i>kiskis</i> “lechuza pequeña”
<i>j/w</i>	Véase <i>w/j</i> .	

Definición fonológica: continua, palatal.

Descripción fonética: continua palatal sonora.

Condiciones de aparición: se registra en todas las posiciones. Ejemplos:

Posición inicial: *jili* “pasto”.

Posición interna: *xijim* “polvo”.

Posición final: *baxaj* “largo, alto”

2.17. El fonema /t'/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>t'/c</i>	Véase <i>c/t'</i>	
<i>t'/t'</i>	<i>t'e(xwu)</i> “chañar”	<i>t'e(ʃe)</i> “chiva, vaca”
<i>t'/s</i>	<i>t'a(ɽwas)</i> “tordillo” <i>jatit'i(ki)</i> “estar triste” <i>güt'</i> “tres”	<i>sa(sa)</i> “ese” <i>jatis'i</i> “temporal, tormenta” <i>(gis)gis</i> “coirón (una planta)”

Definición fonológica: simple (véase lo dicho a propósito de /p/), retroflejo.

Descripción fonética: Se realiza como un grupo consonántico formado por oclusiva dental sorda y una fricativa apicoalveolar sorda, simultáneamente articuladas.

Condiciones de aparición: se registra en todas las posiciones. Ejemplos:

Posición inicial: *t'imün* “noche”.

Posición interna: *güt'ix* “manto, quillango”.

Posición final: *anit'* “nariz, pico”.

2.18. El fonema /tʰ/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

- tʰ/tʰ Véase tʰ/tʰ.
 tʰ/s tʰ'e(je) “chiva, vaca” se(law) “chacay (una planta)”
 tʰ/c Véase cʰ/tʰ.

Definición fonológica: glotalizado (véase lo dicho a propósito de /pʰ/), retroflejo.

Descripción fonética: su realización es análoga a la del fonema precedente, con la adición un rasgo, la glotalización.

Condiciones de aparición: se registra en un solo lexema (tʰ'eʒe ~ tʰ'eje ~ tʰ'eja “chiva, vaca”), en posición inicial.

2.19. El fonema /s/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

- s/tʰ Véase tʰ/s.
 s/s Véase s/s.

Definición fonológica: fricativo, retroflejo.

Descripción fonética: se realiza como una fricativa apicoalveolar sorda.

Condiciones de aparición: se registra en todas las posiciones.

Ejemplos:

Posición inicial: *saʒa* “ese”.

Posición interna: *mĩsa* “hilo”.

Posición final: *apaʒ* “uña”.

2.20. El fonema /r/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de la siguiente oposición:

- r/l Véase l/r.

Definición fonológica: vibrante.

Descripción fonética: vibrante apico-alveolar sonora, con dos variantes, simple [r] y múltiple [r̄]. Los casos en que ocurre el fono [r̄] son los siguientes:

[*xaʀkja*] “agujero” (y sus derivados: [*jaxaʀtsi*] “abrir un agujero”,

[*jaxaʀkitsi*] “destrozar, agujerrear”),

[*ateʀ*] “arruga”,

[*ja ʔmiʀwa*] “vizcacha de la sierra, pilquín”,

más los siguientes préstamos del español o del mapudungun:

[*waṙanq^ha*] “mil”,
 [*waṙia*] “pueblo”,
 [*toṙo*] “toro”,
 [*kaṙita*] “carreta”,
 [*jeṙwa*] “yerba” (y sus derivados [*jeṙwajaguutṣ*] “mate”, [*jeṙwaaxiṣ*] “mate”).

El fono [r] ocurre en:

[*wiṭkrero*] “cisne de cuello negro”,
 [*jamṭirstawitṣ*] “serrucho”,
 [*tṣiṙxtṣiṙx*] “chorlo (un ave)”.

Como se ve, el alófono múltiple es el más frecuente, lo que concuerda con el hecho de ser el único registrado por Gerzenstein (1968: 12). Como esta autora menciona (p. 24) la forma /*ṭiṙxcṭiṙx*/ “chorlo”, hemos de admitir que existía una variante [*tṣiṙxtṣiṙx*], con [ṙ], es decir, una alternancia [r] ~ [ṙ] ante consonante. Si eliminamos los préstamos, nos queda que en los demás contextos, [r] ocurría originalmente tras consonante y en posición intervocálica, [ṙ] en posición final.

Condiciones de aparición: se registra en posiciones intervocálica y final. Ejemplos:

Posición interna: *waranqa* “mil”.

Posición final: *tartaxar* “avutarda”.

2.21. El fonema /k/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>k/k'</i>	<i>kanuwī</i> “aquel otro”	<i>k'anuwī</i> “paciencia”
	<i>jaka(ṭi)</i> “pasar”	<i>jak'a(wni)</i> “juntarse”
<i>k/g</i>	<i>kiskīs</i> “lechuza chica”	<i>gīsḡīs</i> “flaco”
	<i>kikī</i> “hiel”	<i>gīgī</i> “huevo”
<i>k/x</i>	<i>kikī</i> “hiel”	<i>xikī</i> “lejos”
	<i>akīc</i> “remedio”	<i>axīc</i> “caldo, salsa”
	<i>c'īkc'īk</i> “espina”	<i>c'īxc'īx</i> “arisco”
<i>k/c</i>	Véase <i>c/k</i> .	

Definición fonológica: simple (véase lo dicho a propósito de /p/), velar.

Descripción fonética: oclusiva oral, sorda, no glotalizada, velar.

Condiciones de aparición: se registra en todas las posiciones. Ejemplos:

Posición inicial: *kija* “frío”.

Posición interna: *sakaxa* “caliza fina”.

Posición final: *cīk* “también”.

2.22. El fonema /k'/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

k'/k	Véase k'/k .	
k'/g	k'an[<i>uwĩ</i>] “paciencia”	gan- “negación verbal”
k'/x	k'a[<i>nuwĩ</i>] “paciencia”	xa[<i>mxam</i>] “carancho”
k'/c'	Véase c'/k' .	

Definición fonológica: glotalizado (véase lo dicho a propósito de /p'/), velar.

Descripción fonética: oclusiva oral velar sorda glotalizada..

Condiciones de aparición: se registra en unos pocos morfemas, en posiciones inicial e intervocálica. Ejemplos:

Posición inicial: **k'anuwĩ** “paciencia”.

Posición interna: **jak'awnĩ** “juntarse”.

2.23. El fonema /g/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

g/k	Véase k/g .	
g/k'	Véase k'/g .	
g/x	gũ'(ix) “quillango”	xiŕ(an) “sal”
	agaŕ “mano, dedo”	axaŕ “pelo”

Definición fonológica: sonoro (véase lo dicho a propósito de /b/), velar.

Descripción fonética: oclusiva oral velar sonora.

Condiciones de aparición: se registra en las posiciones inicial e intervocálica. Ejemplos:

Posición inicial: **gapgap** “polvo”.

Posición interna: **magĩn** “invierno”

2.24. El fonema /x/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

x/k	Véase k/x .
x/k'	Véase k'/x .
x/g	Véase g/x .
x/s	Véase s/x .

Definición fonológica: fricativo, velar.

Descripción fonética: fricativa sorda cuyo punto de articulación varía desde la parte alta del paladar duro hasta la glotis. Gerzenstein (1968) considera fonemas diferentes a los fonos fricativo velar [x] y fricativo laríngeo [h]; sin embargo en Casamiquela (1983) la alternancia entre ambas es tan frecuente, cf.:

(Casamiquela 1983: 123) [**axmaj** ~ **ahmaj**] “animales, ganado, hacienda”

(Casamiquela 1983: 133) [**jaxajĩ** ~ **ahajĩ**] “dientes”

- (Casamiquela 1983: 135) [*jaxi* ~ *jahi*] “entrar”
 (Casamiquela 1983: 141) [*axaʔ* ~ *ahaʔ*] “lana, pelo, pluma”
 (Casamiquela 1983: 149) [*xijma* ~ *hejma*] “piche, armadillo”
 (Casamiquela 1983: 157) [*tʃ'axwu* ~ *ts'ahwu*] “tos, resfrío”

que es realmente prudente considerar a ambos fono como alófonos de un mismo fonema.

Condiciones de aparición: se registra en todas las posiciones. Ejemplos:

Posición inicial: *xica* “laja”.

Posición interna: *gixi* “astuto”.

Posición final: *apaxpax* “blando”.

2.25. El fonema /w/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>w/x</i>	<i>wiki(t'il)</i> “lechuzón, nuco”	<i>xiki</i> “lejos”
	<i>dawal(a)</i> “papa silvestre pequeño”	<i>daxal</i> “fruta del chañar”
	<i>(apax)ax</i> “blando”	<i>(ac')aw</i> “rastros”
<i>w/j</i>	<i>we ʔe</i> “así”	<i>je ʔe</i> “monedas, oro”
	<i>wawi</i> “ellos dos”	<i>waji</i> “bayo”
	<i>(ki)maw</i> “tú, usted”	<i>(ax)maj</i> “ganado, bienes”

Definición fonológica: continua, velar.

Descripción fonética: continua labiovelar sonora [w]. Precedida por /k/ puede tener una realización más abierta [q]:

[*kqa*] ~ [*kwa*] /*kwa*/ “yo”.

[*akqahilu*] /*akwaxilu*/ “brujo”

Condiciones de aparición: se registra en todas las posiciones. Ejemplos:

Posición inicial: *wasu* “este”.

Posición interna: *awawka* “cada”.

Posición final: *licaw* “poncho”.

2.26. El fonema /q/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>q/k</i>	<i>qal(qal)</i> “redondo”	<i>kal(ci)</i> “duro, fuerte”
	<i>jaqi</i> “llegar”	<i>jaki</i> “dar (a animal)”
	<i>(gimc)aq</i> “rebenque”	<i>(gimt)ak</i> “ovillo”
<i>q/?</i>	<i>jamq(at)</i> “recado”	<i>jam ʔinci</i> “moler”
	<i>(acickat)aqj(a)</i> “sordo”	<i>(g)a ʃ(i)</i> “avestruz”

Definición fonológica: uvular.

Descripción fonética: se realiza como oclusiva oral, sorda, no glotalizada, uvular, aspirada [q^h] o africada [q^x]. Gerzenstein (1968) la define como "postvelar sorda con brevísima distensión fricativa".

En el material presentado por Casamiquela (1983) una gran parte de los casos de ocurrencia de [q^h]⁴ se registran también con [k], p. ej.:

- (Casamiquela 1983: 123) [$s\dot{i}q^h\dot{i}l \sim s\dot{i}k\dot{i}l$] "alma, espíritu, sombra"
 (Casamiquela 1983: 129) [$pataq^ha \sim pataka$] "cien"
 (Casamiquela 1983: 131) [$jaq^hak \sim jakak$] "cuna, arco, arco iris"
 (Casamiquela 1983: 142) [$jaq^haw\dot{i} \sim jakawu$] "llegar"
 (Casamiquela 1983: 145) [$jamq^hank \sim jamkank$] "mujer"
 (Casamiquela 1983: 150) [$taq^ha \sim taka$] "piquillín (una planta)"
 (Casamiquela 1983: 153) [$atetq^hi \sim atetk$] "riñones"

Ahora bien, como –por una parte– solo unos pocos de las ocurrencias de [k] alternan con [q^h] o [q^x], y –por otra– existen algunos items registrados exclusivamente con [q^h] o [q^x], he considerado que estamos en presencia de dos fonemas distintos:

/k/, realizado siempre [k]

/q/, realizado unas veces como [q^h] o [q^x], otras veces como [k].

La alternancia tan frecuente entre /q/ y /k/ se debe, presumiblemente, al estado de muerte de lengua en el momento en que los materiales fueron recogidos. El olvido de la lengua por parte de los últimos (semi)hablantes, sumado a la interferencia de otros sistemas (mapudungun, español) que solo conocen una oclusiva dorsal (/k/), explicarían los casos de sustitución de /q/ por /k/.

2.27. El fonema /ʔ/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de la siguiente oposición:

ʔq Véase q/ʔ

Definición fonológica: glotal.

Descripción fonética: se realiza como oclusiva oral, glotal, sorda.

Condiciones de aparición: se registra en posición interna. Ejemplo: *jale ʔu* "bailar".

2.28. El fonema /i/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>i/e</i>	(<i>tʰaw</i>)ix(<i>lik</i>) "bola"	(<i>atk</i>)ex(<i>ek</i>) "borracho"
	(<i>tʰaw</i>)ixl(<i>ik</i>) "bola"	(<i>k</i>)exl(<i>u</i>) "perdiz"

⁴ Elijo uno de los dos alófonos uvulares; Casamiquela utiliza el grafema <q> para ambos.

<i>i/i</i>	<i>juxic</i> “gallareta” <i>jasgi</i> “vulva”	<i>juxic</i> “piedra de afilar” <i>jasgi</i> “empujar”
------------	--	---

Definición fonológica: primer grado de apertura, no redondeada.

Descripción fonética: vocal anterior, no redondeada, alta, sonora. Puede ensordecirse en posición final (según Dahl).

Condiciones de aparición: se registra en las posiciones inicial, interconsonántica y final. Ejemplos:

Posición inicial: *iɽwank* “grasa”.

Posición interna: *cila* “bastos del recado”.

Posición final: *jasgi* “vulva”.

2.29. Fonema /e/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>e/i</i>	Véase <i>i/e</i> .	
<i>e/a</i>	<i>jeca(wxna)</i> “detrás, atrás” <i>xej(ma)</i> “piche, armadillo”	<i>jaca(ɣi)</i> “decir” <i>xaj(na)</i> “puma”

Definición fonológica: segundo grado de apertura, anterior.

Descripción fonética: vocal anterior no redondeada, cuyo grado de apertura varía entre el de una media cerrada [e] hasta el de una media abierta [ɛ]. El último alófono mencionado ocurre sobre todo en contacto con la oclusiva glotal /ʔ/ y con la fricativa laríngea [h] (ésta última alófono de /x/):

[wɛʔɛ] /weʔe/ “así”

[atkɛhek] /atkexek/ “borracho”

[atigɛhek] /atigexek/ “rengo”

[kehɛptatʃ] /kexeptac/ “caballo carguero”

pero también aparece en otros contextos :

[watɛn] /waten/ “ahora, en seguida”

[tʃ'ɛjatʃ] /c'ejac/ “adelante”

Generalmente sonora, puede ensordecirse en posición final (según Dahl).

Condiciones de aparición: se registra en las posiciones inicial e interna.

Ejemplos:

Posición interna: *atek* “tierra”.

Posición final: *jeʔe* “monedas, oro”.

2.30. El fonema /u/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>u/o</i>	(<i>ï</i>) <i>puk</i> “árbol, monte, palo”	(<i>tu</i>) <i>pok</i> “corralera (un pájaro)”
<i>u/ï</i>	<i>jasunani</i> “latir”	<i>jasinani</i> “llover”
	<i>atu</i> “ombligo”	(<i>j</i>) <i>ati</i> “dar a persona”

Definición fonológica: primer grado de apertura, posterior redondeada.

Descripción fonética: vocal alta, redondeada. Generalmente posterior [u], tras consonante palatal puede realizarse como anterior [ü] (descrita como "i con los labios extendidos" por Casamiquela):

[*tšüjï*] /*cuji*/ “uno”.

[*tšüjï*] /*cuji*/ “piedra”.

[*tšüüba*] /*cuuba*/ “nueve”.

Puede realizarse como sorda en posición final (según Dahl)..

Condiciones de aparición: se registra en las posiciones inicial, interconsonántica y final. Ejemplos:

Posición inicial: *uxïc* “hueso”.

Posición interna: *kuca* “chancho”.

Posición final: *jawu* “ser”.

2.31. El fonema /o/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>o/u</i>	Véase <i>u/o</i> .	
<i>o/a</i>	<i>tor(o)</i> “toro”	<i>tar(taxar)</i> “avutarda”
	(<i>texli</i>) <i>kşo</i> “tocayo”	(<i>jica</i>) <i>kşu</i> “nuera”

Definición fonológica: segundo grado de apertura, posterior redondeada.

Descripción fonética: vocal media, posterior, redondeada, más cerrada que la del español. Puede realizarse como sorda en posición final (según Dahl).

Condiciones de aparición: se registra en las posiciones interconsonántica y final. Es poco frecuente, y –en la mayor parte de los casos—se registra en préstamos. Ejemplos:

Posición interna: *tokaji* “pulga”.

Posición final: *wükrero* “cisne”.

2.32. El fonema /i/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

<i>ï/a</i>	<i>ïp(uk)</i> “palo”	<i>ap(ik)</i> “cara”
	<i>t’imin</i> “noche”	<i>t’iman</i> “seis”
	(<i>k</i>) <i>iki</i> “hiel”	(<i>h</i>) <i>ika</i> “manso”

ï/i Véase *i/ï*

ï/u Véase *u/ï*.

Definición fonológica: primer grado de apertura, central.

Descripción fonética: vocal central alta normalmente cerrada [i̯]. En un solo lexema se realiza como alta abierta [ə]:

[gə'nənɒ] /g̃inina/ “tehuelche septentrional”.

Seguida de oclusiva labial o velar, o de la lateral /l/, puede redondearse en [u̯]:

[upat̪s̪] ~ [i̯pat̪s̪] /i̯pat̪/ “camino, senda”.

[upuk] /i̯puk/ “árbol, monte, palo”.

[paxuk] ~ [paxik] /paxik/ “dulce”.

[atula] ~ [atila] /atila/ “nombre”.

[ulit̪š̪] ~ [ulet̪š̪] ~ [ulit̪š̪] /ilic/ ~ /ilec/ ~ /ilic/ “fueguino, esclavo, peón”.

Generalmente sonora, puede ensordecerse en posición final (según Dahl).

Condiciones de aparición: se registra en las posiciones inicial, interconsonántica y final. Ejemplos:

Posición inicial: i̯ej “viento”.

Posición interna: cik “y, también”.

Posición final: gi̯gi “huevo.”

2.33. El fonema /a/

La identidad fonológica de este fonema se deduce de las siguientes oposiciones:

a/i Véase i/a.

a/e Véase e/a.

a/o Véase o/a.

Definición fonológica: segundo grado de abertura, central.

Descripción fonética: vocal de abertura máxima, con dos realizaciones, una central mas abierta [a] y otra más cerrada y posterior [ɒ], que Gerzenstein considera fonemas distintos. El alófono [a] predomina en sílaba inicial, precedida o no por consonante; el alófono [ɒ] es optativo en posición final, y predomina cuando hay /i̯/ en una sílaba precedente en la secuencia.

Generalmente sonora, puede ensordecerse en posición final (según Dahl).

Condiciones de aparición: se registra en las posiciones inicial, interconsonántica y final. Ejemplos:

Posición inicial: aɒk “talón”.

Posición interna: maɒ “después”.

Posición final: mama “madre”.

3. Sistema fonológico

De acuerdo al presente análisis fonológico, el sistema fonológico del g̃inina yajüch habría constado de 33 fonemas: 27 consonantes y 6 vocales⁵. Tres de estos

⁵ El análisis de Dahl (recién publicado en Casamiquela 1983: 34-6; pero ya mencionado

fonemas (consonantes), que en el cuadro aparecen entre paréntesis, eran muy poco frecuentes y ocurrían muchas veces –o siempre- en préstamos, por lo que deben haber sido fonemas marginales.

por Nardi 1959: 366 como “... estudios sobre fonética tehuelche”) distinguió 37 sonidos (aparentemente considerados fonemas), de los cuales 28 son consonantes y 9 vocales (unifico los sistemas de notación usados por Dahl y Gerzenstein con el utilizado en el presente trabajo; también unifico la forma de ordenar los fonos o fonemas en los distintos cuadros):

Consonantes:

<i>m</i>	<i>n</i>						
<i>p</i>	<i>t</i>	<i>c</i>	<i>tʰ</i>	<i>č</i>	<i>k</i>	<i>q</i>	<i>ʔ</i>
<i>pʰ</i>		<i>cʰ</i>		<i>čʰ</i>			
<i>b</i>	<i>d</i>				<i>g</i>		
	<i>t̚</i>	<i>s</i>	<i>ʂ</i>	<i>š</i>	<i>x</i>		<i>h</i>
	<i>l</i>			<i>λ</i>			
	<i>r</i>						
	<i>r̄</i>						
<i>w</i>				<i>j</i>			

Vocales:

<i>i</i>	<i>ĩ</i>	<i>u</i>	<i>u</i>
<i>e</i>			<i>o</i>
<i>ɛ</i>	<i>a</i>		<i>ʌ</i>

Gerzenstein (1968), por su parte, distinguió 36 fonemas (29 consonantes y 7 vocales):

Consonantes:

<i>m</i>	<i>n</i>						
<i>p</i>	<i>t</i>	<i>c</i>	<i>tʰ</i>	<i>č</i>	<i>k</i>	<i>q</i>	<i>ʔ</i>
<i>pʰ</i>	<i>tʰ</i>	<i>cʰ</i>	<i>tʰ</i>	<i>čʰ</i>	<i>kʰ</i>		
<i>b</i>	<i>d</i>				<i>g</i>		
	<i>t̚</i>	<i>s</i>	<i>ʂ</i>	<i>š</i>	<i>x</i>		<i>h</i>
	<i>l</i>						
	<i>r</i>						
<i>w</i>				<i>j</i>			

Vocales:

<i>i</i>	<i>ĩ</i>	<i>u</i>
<i>e</i>	<i>ʌ</i>	<i>o</i>
	<i>a</i>	

La cantidad de fonos descriptos es de 40. El fonema /w/ tiene los alófonos semiconsonante [w] y semivocal [u̯]; el fonema /j/ tiene los alófonos semiconsonante [j] y semivocal [i̯]. Los fonos [λ] y [ə] estarían documentados en una sola palabra cada uno, razón por la cual Gerzenstein no los considera fonemas; pero no especifica si los considera o no alófonos de otros fonemas.

Consonantes:

	Labiales	Dentales	Palatales	Retroflejas	Velares	Uvular	Glotal
Nasales	<i>m</i>	<i>n</i>					
Simples	<i>p</i>	<i>t</i>	<i>c</i>	<i>ç</i>	<i>k</i>	<i>q</i>	<i>ʔ</i>
Glotalizadas	<i>p'</i>	<i>t'</i>	<i>c'</i>	(<i>ç'</i>)	<i>k'</i>		
Sonoras	<i>b</i>	<i>d</i>			<i>g</i>		
Fricativas	(<i>f</i>)	<i>ʃ</i>	<i>s</i>	<i>ʂ</i>	<i>x</i>		
Laterales		<i>l</i>	(<i>λ</i>)				
Vibrante		<i>r</i>					
Continuas	<i>w</i>		<i>j</i>				

Vocales:

	anteriores	centrales	posteriores
primer grado de abertura	<i>i</i>	<i>ĩ</i>	<i>u</i>
segundo grado de abertura	<i>e</i>	<i>a</i>	<i>o</i>

La definición de los fonemas de acuerdo a sus rasgos pertinentes es la siguiente.

1) Consonantes

- /m/* : nasal (*m/b*), labial (*m/n*).
- /p/* : simple (*p/m, p/p', p/b, p/f*), labial (*p/t*).
- /p'/* : glotalizado (*p'/p*), labial (*p'/t'*).
- /b/* : sonoro (*b/p*), labial (*b/d*).
- /f/* : fricativo (*f/p*), labial (*f/s*).
- /n/* : nasal (*n/d*), dental (*n/m*).
- /t/* : simple (*t/n, t/t', t/d, t/ʃ*), dental (*t/p, t/c*).
- /t'/* : glotalizado (*t'/t*), dental (*t'/p', t'/c'*).
- /d/* : sonoro (*d/t*), dental (*d/b, d/g*).
- /ʃ/* : fricativo (*ʃ/t*), dental (*ʃ/s*).
- /l/* : lateral (*l/ʃ*), dental (*l/λ*).
- /c/* : simple (*c/c', c/s*), palatal (*c/t, c/ç, c/k*).
- /c'/* : glotalizado (*c'/c*), palatal (*c'/t', c'/ç', c'/k'*).
- /s/* : fricativo (*s/c*), palatal (*s/f, s/g, s/x*).
- /λ/* : lateral (*λ/s*), palatal (*λ/l*).
- /j/* : continuo (*j/s*), palatal (*j/w*).
- /tʃ/* : simple (*tʃ/tʃ', tʃ/ʂ*), retroflejo (*tʃ/c*).
- /tʃ'/* : glotalizado (*tʃ'/ç*), retroflejo (*tʃ'/c'*).
- /ʂ/* : fricativo (*ʂ*), retroflejo (*ʂ/s, ʂ/x*).
- /r/* : vibrante (*r/l*).
- /k/* : simple (*k/k', k/g, k/x*), velar (*k/c, k/q*).

/k'/	:	glotalizado (<i>k'/k</i>), velar (<i>k'/c'</i>).
/g/	:	sonoro (<i>g/k</i>), velar (<i>g/d</i>)
/x/	:	fricativo (<i>x/k</i>), velar (<i>x/s, x/š</i>).
/w/	:	continuo (<i>w/x</i>), labial (<i>w/j</i>).
/q/	:	uvular (<i>q/k, q/ʔ</i>).
/ʔ/	:	glotal (<i>ʔq</i>)

2) Vocales

/i/	:	primer grado de abertura (<i>i/e</i>), anterior (<i>i/i</i>).
/e/	:	segundo grado de abertura (<i>e/i</i>), anterior (<i>e/a</i>).
/u/	:	primer grado de abertura (<i>u/o</i>), central (<i>u/i</i>)
/o/	:	segundo grado de abertura (<i>o/u</i>), posterior (<i>o/a</i>).
/ĩ/	:	primer grado de abertura (<i>ĩ/a</i>), central (<i>ĩ/i, ĩ/u</i>).
/a/	:	segundo grado de abertura (<i>a/ĩ</i>), central (<i>a/e, a/o</i>).

4. Apéndice: ¿Una consonante uvular sonora en el gүнүна yajüch del siglo XIX?

En el material gүнүна yajüch recogido por Hale en 1840 en Carmen de Patagones, aparece un sonido representado con el grafema <‘>, definido como “a very deep gutural, resembling probably the ‘ain of the Semitic tongues. It is pronounced deep in the throat, with a contraction of the organs like that made in an ineffectual attempt to swallow”, y agrega en una nota a pie de página: “The vocabulary has been left as originally written; but it seems probable that this sound is the same as that for which in writing the Oregon tongues, three years afterwards, the letter <q> was adopted. It will be seen that it is frequently combined with the **k** and **g**”. El grafema <‘> de Hale, o, a veces, la combinación <k‘>, pueden corresponder a [g] de Casamiquela (y también de Dahl y de Gerzenstein). Así tenemos, p. ej., las siguientes formas dadas por Hale:

- 1 <‘üli> “warm”
- 2 <ia‘úe> “hair, head” (pero en el voc. “southern Puelche” <iagūha> “head”)
- 3 <a‘atske> “child” (voc. “southern Puelche” <a‘lātcī> “hijo” [sic])
- 4 <ia‘úχet> “throat”
- 5 <iésk‘up> “arm”, “hand” (voc. “southern Puelche” <iásk‘up> “arm”)
- 6 <ia-pelek‘úsk> “beard”,

que corresponden en Casamiquela (1983) -respectivamente- a:

- 1'. *yangili* “calentar”
- 2'. *yaguxa* ~ *yaguxi* “cabello, cabeza”
- 3'. *agat'* “hijo”
- 4'. (y)*agixit'* “garganta”
- 5'. (y)*agap* ~ (y)*asgap* “brazo”
- 6'. *apilgiš* “barba, bigote”

En otros casos, Hale tiene <g> correspondiente a [g] de Casamiquela, p. ej. en:

- 7 <iāgup> “water” (igual en el voc. “southern Puelche”)
 8 <tsúge> “bird”
 9 <ginō> “blood”
 10 <iapgīt> “leg, foot”
 11 <gīt> “arrow”
 12 <gūt> “3” (“southern Puelche” <gūtsk>)

cf. las siguientes formas documentadas por Casamiquela (1983):

- 7'. *yagip* “agua”
 8'. *c'igi* “pjaro”
 9'. *genaw* “sangre”
 10'. (y)*apgīt* “muslo”
 11'. *giyiti* “flecha”
 12'. *giĉ* “tres”

Esto parece indicar que la lengua gūnūna yajüch habría poseído dos fonemas distintos, que luego se fusionaron en uno solo: /g/. Podemos suponer que uno de ellos era una oclusiva sonora velar sonora /g/ (Hale <g> : Casamiquela <g>), mientras que el otro (Hale <‘> : Casamiquela <g>) habría sido una oclusiva sonora de articulación más posterior (de acuerdo a la descripción de Hale) que la de la velar /g/. No está claro qué punto de articulación tenía esta segunda consonante dorsal sonora, pero –por razones de simetría del sistema- es probable que se haya tratado de una uvular (es decir, /G/).

Un apoyo para este supuesto podría ser la fluctuación entre los fonemas /q/ y /g/ documentada por Casamiquela. Es natural suponer que tal alternancia puede provenir de una más antigua /q/ ~ */G/, y, por lo menos en un préstamo, la alternancia /q/ ~ /g/ del gūnūna yajüch corresponde a formas con /G/ (fluctuando con /g/) en tehuelche:

gūnūna yajüch *qalala* ~ *galala* frente a tehuelche *Ga:lal* ~ *ga:lal* “lengua de vaca (una planta)”.

Si consideramos que Casamiquela (1983) afirma que pudo existir también una oclusiva sorda oral glotalizada⁶, es posible que al menos hasta las primeras décadas del siglo XIX haya existido en gūnūna yajüch una serie uvular formada por tres fonemas:

simple	/q/
glotalizada	*/q’/
sonora	*/G/

Referencias bibliográficas

CASAMIQUELA, Rodolfo M.

1983 *Nociones de gramática del gūnūna küne*, Paris: Centre National de la Recherche

⁶ Casamiquela (1983: 39): “No es imposible que exista una uvular o postvelar sorda glotalizada... podría haber existido en voces como **jauq’vly** partes sobrantes de en la confección de un quillango”

Scientifique-P.U.F.

GERZENSTEIN, Ana

1968 *Fonología de la lengua gñüna-këna*. (Cuadernos de Lingüística Indígena, vol. 5), Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Centro de Estudios lingüísticos, 32 p.

HALE, Horatio

1846 *United States Exploring Expedition during the years 1838, 1839, 1840, 1841, 1842 under the command of Charles WILKES, U.S.N.*, vol. VII, *Ethnography and Philology*, Philadelphia: Lea and Blanchard.

HARRINGTON, Tomás

s.d. *Vocabulario Gñüna Küne. Cuadernos manuscritos de don Tomás Harrington.*⁷

NARDI, Ricardo L. J.

1959 Toponimia indígena de la República Argentina. J. IMBELLONI *et alii*, *Folklore argentino*, Buenos Aires: Nova: 365-97.

ORBIGNY, Alcides D'

1945 *Viaje a la América Meridional. Brasil, República Argentina, la Patagonia, República del Perú. Realizado de 1826 a 1833*, T. II, Buenos Aires: Futura.

⁷ Fotocopia de cuaderno manuscrito, proporcionada por R. Casmiquela en el año 1991.